



کتاب خورشید

بد آدم شناس

مجموعه داستان‌های رُمی

آلبرتو موراویا (۲)

ترجمه مؤگان مهرگان

این کتاب ترجمه‌ای است از

RACCONTI ROMANI

Alberto Moravia

BOMPLANI, 1974



کتاب خورشید

آدم بدشانس
مجموعه داستان‌های ژمی
آلبرتو مورایا (۲)
ترجمه: مژگان مهرگان

آماده‌سازی/ کتاب خورشید، لیتوگرافی/ الوان، چاپ و صحافی/ نقش هزار رنگ
دارای مجوز دائمی نشر از وزارت ارشاد به شماره ۲۱۸۰۰، تاریخ صدور ۱۳۸۶/۸/۶
چاپ اول/ آبان ۱۳۸۶، شمارگان/ ۱۵۵۰ نسخه

کلیه حقوق این اثر متعلق به انتشارات کتاب خورشید است و هرگونه استفاده بازگانی از تمامی یا بخشی از
این اثر اعم از اقتباس، بازنویسی، ضبط کامپیوتری، تکثیر و با هر صورت دیگری ممنوع است.

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۰۸۱-۵۴-۲

سرشناسه: مورایا، آلبرتو، ۱۹۰۷- Moravia, Alberto
عنوان و پدیدآور: آدم بدشانس مجموعه داستان‌های ژمی/
آلبرتو مورایا (۲)؛ ترجمه: مژگان مهرگان.
مشخصات نشر: تهران: کتاب خورشید، ۱۳۸۶.
مشخصات ظاهری: ۲۹۶ صفحه.
فروست: کتاب خورشید؛ ۵۹ داستان؛ ۱۵
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۰۸۱-۵۴-۲
یادداشت: فیها
یادداشت: عنوان اصلی: Racconti Romani = Roman tales
موضوع: داستان‌های کوتاه ایتالیایی -- قرن ۲۰.
شناسه افزوده: مهرگان، مژگان، ۱۳۴۲؛ مترجم
رده بندی کنگره: الف ۱۳۸۶ ۲۳۲۳۲۳۲۳/م PZ۳
رده بندی دیویی: ۸۵۳/۹۱۲
شماره کتابخانه ملی: ۱۰۷۲۳۸۷

کتاب خورشید: تهران - ۱۴۳۳۶۳۱۶۹، خیابان اسدآبادی

خیابان سیزدهم شماره ۵۲، واحد ۱

صندوق پستی ۳۴۸-۱۴۳۳۵

تلفن: ۸۸۷۲۲۲۲۴ دورنگار: ۸۸۷۲۱۰۹۹

از پایگاه اینترنتی کتاب خورشید دیدن کنید و تفهیف بگیرید.

www.ketab-e-khorshid.com

info@ketab-e-khorshid.com

فروش الکترونیکی: www.iketab.com

فهرست

۷	زندگی نامه
۹	آدم بدشانس
۱۷	رفاقت
۲۵	خانه خراب کن
۳۳	کمر شکسته
۴۱	پیر خرفت
۴۹	کاترینا
۵۷	کلمه مامان
۶۵	عینک
۷۳	سگ چینی
۸۱	ماربو
۹۱	رفقای بی پول
۱۰۱	بو بو بو
۱۱۱	حالا دیگه نوبت توست
۱۲۱	قیافه شارلاتان
۱۳۱	وحشت آفرین رُم
۱۵۱	قرعه
۱۵۹	تو سوپ بگیر
۱۶۹	زندگی در بیلاق
۱۷۷	روزهای نحسی گرفته او
۱۸۷	گردش
۱۹۹	انتقام تارزان

۲۰۷	رُمولو وِرمو
۲۱۷	لُپگلی
۲۲۵	اشتها
۲۳۳	پرستار
۲۴۱	گنج
۲۵۱	رقابت
۲۶۱	کوتوله
۲۷۱	نگهبان
۲۷۹	دماغ
۲۸۷	ناکام

مقدمه

این کتاب، جلد دوم از داستان‌های رمی است که برای نخستین بار به چاپ می‌رسد و جلد اول آن نیز با عنوان «من که حرفی ندارم» (چاپ سوم، چاپ اول کتاب خورشید) در اردیبهشت ماه ۱۳۸۶ منتشر شد.

رم، یا به قول لاتینی‌ها اوج دنیا (caput mundis) و به قول دیگر، جاودانه‌شهر (città eterna) که تمام راه‌ها به آن ختم می‌شده‌اند، از همان زمانه باستان تا به امروز مورد توجه شاعران و نویسندگان بوده است، از پتروینوس و هوراس رم باستان گرفته تا دانته سده‌های میانه، لئوپاردی و جوآکینو بلّی، شاعر گویش رمی سده نوزدهم و آلبرتو موراوای سده بیستم. مورایا انگیزه رم‌نویسی‌اش را بلّی شاعر می‌داند و می‌گوید: «او رم و مردمان سده نوزدهمی‌اش را به نظم درآورد و من رم و مردمان سده بیستمی‌اش — به‌ویژه بعد از جنگ جهانی دوم — را به نثر». اما رم و رمی‌های امروزی نه آنانی هستند که بلّی گفته و نه همانانی که در داستان‌های رمی دهه چهل و پنجاه مورایا می‌بینیم. آن آدم‌ها دیگر در جامعه امروز ایتالیا حتی حضور فیزیکی هم ندارند؛ شاید هم ژنتیکی عوض شده باشند! آن آدم‌های حاشیه‌ای داستان‌های رمی، امروزه جایشان را داده‌اند به مهاجرانی که اصطلاحاً و احتمالاً به تحقیر "خارج از جامعه مشترک اروپایی" (extracomunitari) خطاب می‌شوند و پلاس‌اند در رم. چرا که اروپاییزeshدن در دستور کار است. ملی‌گرایی دارد به تدریج جایش را به اروپایی‌گرایی می‌دهد، شاید هم تاکنون داده باشد. بنابراین، امروزه

داستان‌های رمی می‌تواند حتی در ردیف آثار تاریخی به جا مانده از گذشته به حساب آید، با همان جذابیت‌های خیره‌کننده که در قدرت روایتگری موراویا جلوه می‌کند و به دنبالش در ترجمه دقیق و روان خانم مژگان مهرگان.

رضا قیصریه